

АНТИЧНОТО
СЛОВНО НАСЛЕДСТВО
В БЪЛГАРИЯ –
ПРЕВОДИТЕ
НА РИМСКА КОМЕДИЯ

Катрин Якимова-Желева
СУ „Св. Климент Охридски“
2022

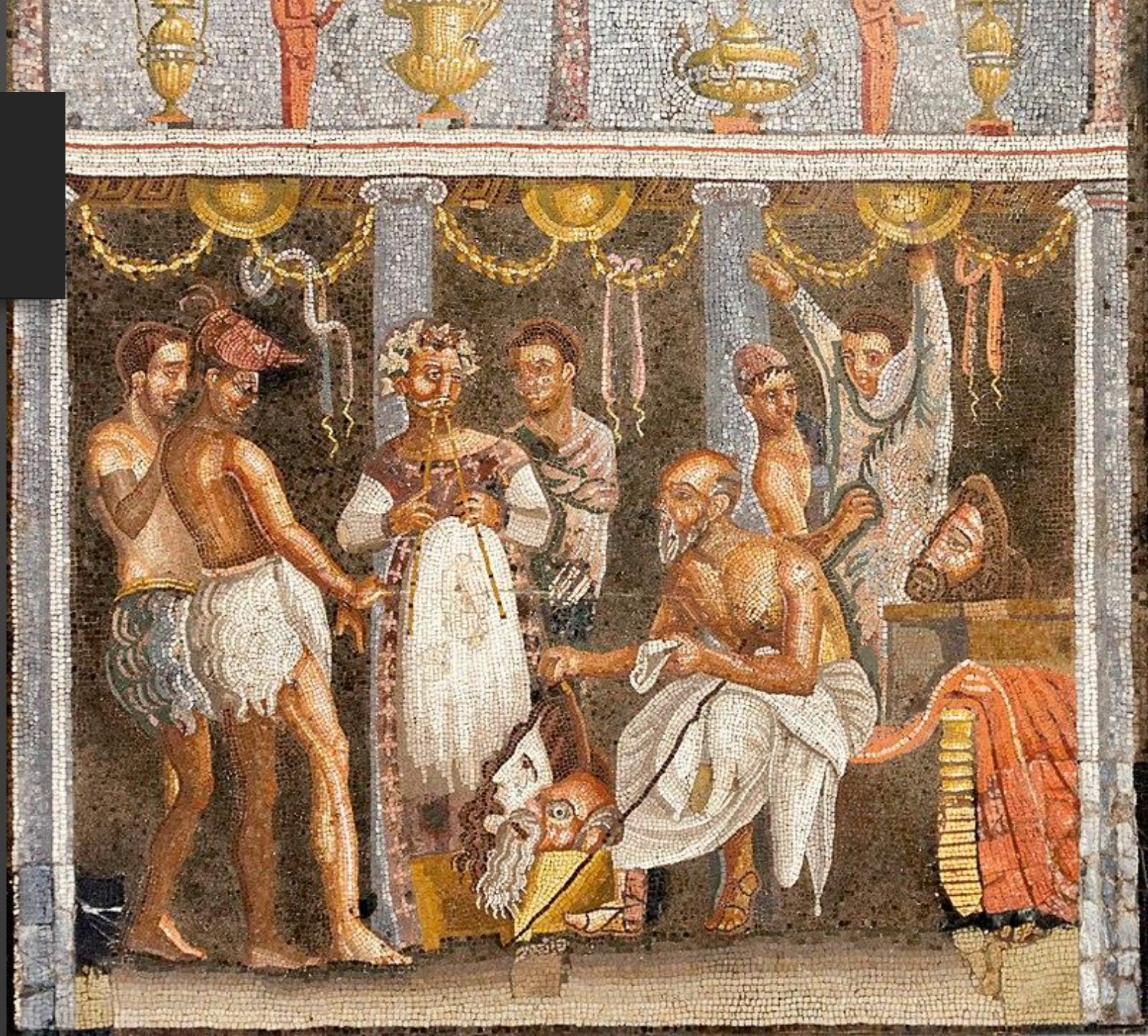


КЛЮЧОВИ МОМЕНТИ

- Завещаното знание на Античността. Комедията
- Българските преводи на римски комедии
- Изданията на българските преводи
 - Гърне 1915 г. – Ал. Пиронков, „Знание“
 - Гърне 1919 г. – Д. Дечев, „Ал. Паскалев“
 - Гърне 1928 г. – Д. Дечев, Министерство на народното просвещение
 - Гърнето, Менехмовците 1966 г. – Ал. Ничев, „Народна култура“
 - Гърнето, Менехмовците, Войникът самохвалец, Братята 1978 г. – Ал. Ничев, „Народна култура“, поредица „Световна класика“
 - Призракът 1995 г. – Д. Табакова, „Прозорец“

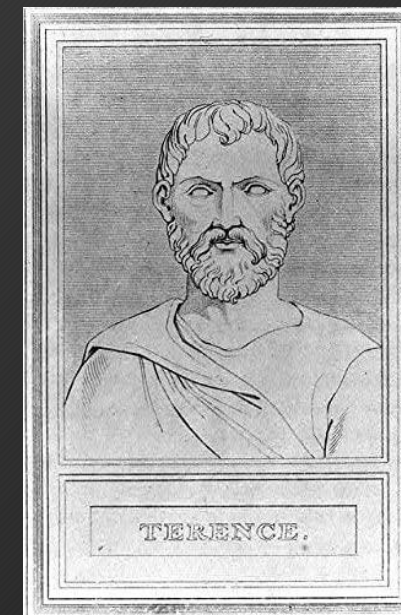
Завещаното знание на Античността. Комедията

Античността е завещала на следващите я епохи изобилна съкровищница от знание в множество сфери. Една от тях е сферата на драматичното изкуство и което е важно за нас – комедията. Старогръцката драма предшества римската – по отношение на разгърнат потенциал, а появата, развитието и усъвършенстването си римската драма дължи именно на старогръцката (но не само). Въпреки това се приема, че по-силно влияние върху съвременната цивилизация и комедийната ѝ традиция е оказала римската комедия.



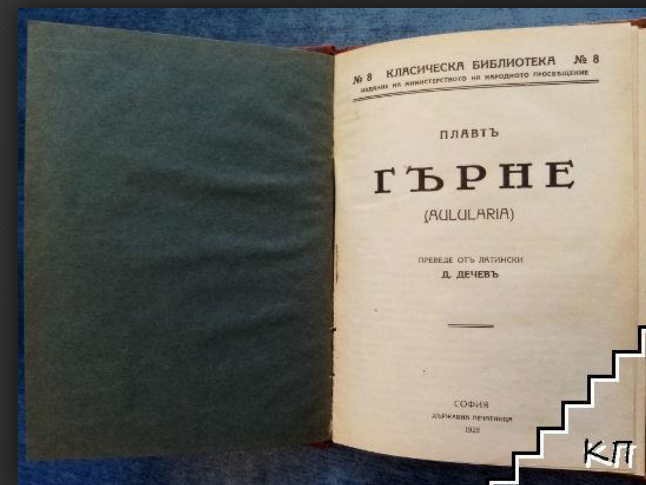
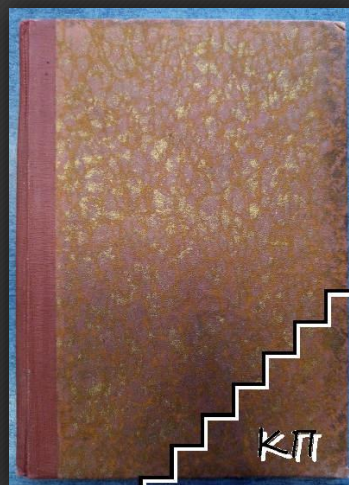
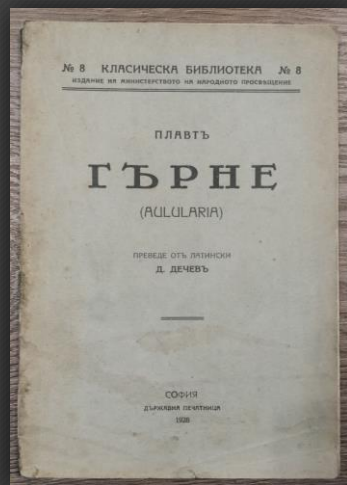
Българските преводи на римски комедии

Част от античните комедии не са издържали теста на времето, а от достигналите до нас малък брой са преведени на български език. По-голямата част от преводите на римска комедия принадлежи на комедии на Плавт – пет от общо шест превода на български. Последният е на пиеса на Теренций.



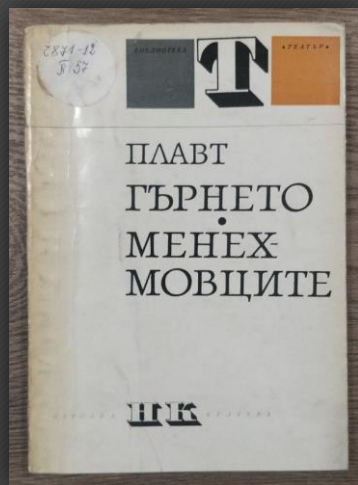
Изданията на българските преводи

- Гърне 1915 г. – Ал. Пиронков, „Знание“
- Гърне 1919 г. – Д. Дечев, „Ал. Паскалев“
- Гърне 1928 г. – Д. Дечев, Министерство на народното просвещение



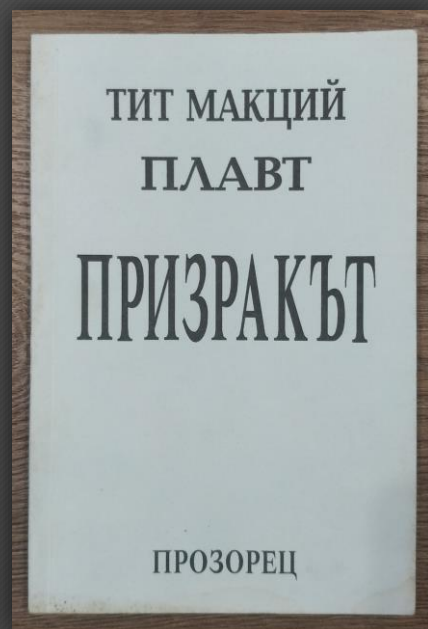
Изданията на българските преводи

- Гърнето, Менехмовците 1966 г. – Ал. Ничев, „Народна култура“
- Гърнето, Менехмовците, Войникът самохвалец, Братята 1978 г. – Ал. Ничев, „Народна култура“, поредица „Световна класика“



Изданията на българските преводи

- Призракът 1995 г. – Д. Табакова, „Прозорец“



Благодаря за вниманието!

Очаквам вашите въпроси!



E-mail: kjjakimova@uni-sofia.bg